



COMMERCE

Agreement between CANADA and the SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA

Signed at Ottawa March 22, 1968

Entered into force provisionally March 22, 1968

Instruments of Ratification exchanged at Bucharest, February 25, 1969

Entered into force definitively February 25, 1969

COMMERCE

Accord entre le CANADA et la RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE

Signé à Ottawa le 22 mars 1968

En vigueur provisoirement le 22 mars 1968

Les Instruments de ratification échangés à Bucharest, le 25 février 1969

En vigueur définitivement le 25 février 1969


43 280 169

b 3072861

43 208 770

b 1639717

CANADA



TRADE AGREEMENT BETWEEN CANADA AND THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA

The Government of Canada and the Government of the Socialist Republic of Romania, desirous of regulating and facilitating trade between the two countries on the basis of equality and reciprocal advantage,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

COMMERCE

The Contracting Parties shall accord each other unconditional most-favoured-nation treatment in all matters with respect to customs duties and charges of any kind imposed on or in connection with importation or exportation of products and with respect to the method of levying such duties and charges, with respect to all rules and formalities connected with importation or exportation, and with respect to all internal taxes or other internal charges of any kind.

Accordingly, products of each Contracting Party imported into the territory of the other Contracting Party shall not be subject, in regard to the matters referred to in the first paragraph of this Article, to any duties, taxes or charges other or higher, or to any rules or formalities more burdensome, than those to which like products of any third country are or may hereafter be subject.

Similarly, products exported from the territory of a Contracting Party and consigned to the territory of the other Contracting Party shall not be subject, in regard to matters referred to in the first paragraph of this Article, to any duties, taxes or charges other or higher, or to any rules or formalities more burdensome, than those to which like products when consigned to the territory of any third country are or may hereafter be subject.

Any advantage, favour, privilege or immunity which has been or may hereafter be granted by either Contracting Party, in regard to the matters referred to in the first paragraph of this Article, to any product of any third country shall be accorded immediately and without compensation to like products originating in the territory of the other Contracting Party, and irrespective of the nationality of the carrier.

ARTICLE II

Each Contracting Party shall accord to the products of the other Contracting Party, which have been in transit through the territory of any third country receiving most-favoured-nation treatment from the importing country, treatment no less favourable than that which would have been accorded to such products had they been transported from their place of origin to their destination without going through the territory of such third country. Each Contracting Party shall, however, be free to maintain its requirements of direct consignment existing on the date of signature of the present Agreement in respect of any goods in regard to which such direct consignment has relation to that Contracting Party's prescribed method of valuation for duty purposes.

ARTICLE III

The benefits accorded by Canada under the British Preferential Tariff shall be excepted from the operation of this Agreement.

ACCORD COMMERCIAL ENTRE LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE

Le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République socialiste de Roumanie, désireux de régler et de faciliter le commerce entre les deux pays sur une base d'égalité et d'avantages réciproques, sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE I

Les Parties contractantes s'accorderont mutuellement le traitement inconditionnel de la nation la plus favorisée en tout ce qui concerne les droits de douane et les frais de toute nature imposés à l'importation ou à l'exportation de produits ou y afférents et en ce qui concerne la méthode de perception de ces droits et frais, en ce qui concerne toutes les règles et formalités relatives à l'importation ou à l'exportation, et en ce qui concerne les taxes intérieures ou autres frais intérieurs de toute nature.

En conséquence, les produits de chacune des Parties contractantes importés dans le territoire de l'autre Partie contractante ne seront pas assujettis, à l'égard de ce qui est mentionné au premier paragraphe du présent Article, à des droits, taxes ou frais autres ou plus élevés, ni à des règles ou formalités plus onéreuses, que ceux qui s'appliquent ou pourront ultérieurement s'appliquer à des produits similaires de tout tiers pays.

De même, les produits exportés du territoire d'une Partie contractante et expédiés au territoire de l'autre Partie contractante ne seront en aucun cas assujettis, à l'égard de ce qui est mentionné au premier paragraphe du présent Article, à des droits, taxes ou frais autres ou plus élevés, ni à des règlements ou formalités plus onéreux que ceux qui s'appliquent ou pourront ultérieurement s'appliquer à des produits similaires expédiés au territoire de tout tiers pays.

Tout avantage, toute faveur, tout privilège ou toute exemption qui a été accordé ou pourra ultérieurement être accordé par l'une ou l'autre des Parties contractantes, à l'égard de ce qui est mentionné au premier paragraphe du présent Article, dans le cas de tout produit d'un tiers pays sera accordé immédiatement et sans compensation aux produits similaires provenant du territoire de l'autre Partie contractante, et indépendamment de la nationalité du transporteur.

ARTICLE II

Chaque Partie contractante accordera aux produits de l'autre Partie contractante venus en transit par le territoire d'un tiers pays bénéficiant, de la part du pays importateur, du traitement de la nation la plus favorisée, un traitement non moins favorable que celui qui eût été accordé auxdits produits s'ils eussent été transportés de leur lieu d'origine à leur destination sans passer par le territoire dudit tiers pays. Il sera loisible cependant à chacune des Parties contractantes de maintenir ses exigences d'expédition directe applicables, à la date de la signature du présent Accord, à tous les produits à l'égard desquels il est tenu compte de l'expédition directe dans la méthode suivie par ladite Partie contractante pour en établir la valeur en douane.

ARTICLE III

Exception sera faite dans l'application du présent Accord des avantages accordés par le Canada en vertu du Tarif préférentiel britannique.

ARTICLE IV

No prohibitions or restrictions shall be applied by either Contracting Party on the importation or exportation of any product from or to the territory of the other Contracting Party which are not similarly applied to the importation or exportation of the like product from or to the territories of all third countries except for import or exchange restrictions applicable to all countries in like circumstances for the purpose of safeguarding the external financial position and balance of payments.

The provisions of the present Agreement shall not limit the right of either Contracting Party to apply prohibitions or restrictions of any kind directed to the protection of its essential security interests.

ARTICLE V

The merchant vessels of each Contracting Party and the cargoes of such vessels shall upon arrival at and departure from the seaports of the other Contracting Party and during the time spent in such seaports enjoy the treatment accorded to the most-favoured-nation.

The provisions of this Article shall not apply to the performance of harbour services including pilotage and towing, nor to coastal shipping.

ARTICLE VI

The Government of each Contracting Party shall give consideration to any representation which the Government of the other Contracting Party may make in respect of the implementation of the present Agreement.

ARTICLE VII

The present Agreement shall be ratified as soon as possible by both Contracting Parties and shall enter into force definitively on the date of the exchange of the instruments of ratification which shall take place in Bucharest. The present Agreement shall, however, enter into force provisionally on the date of its signature.

The Trade Agreement shall remain in force for a period of three years from the date of signature and will be renewed if both Contracting Parties agree thereto. To this end, the Contracting Parties shall enter into negotiation for renewal of the Agreement not less than six months before its date of expiry.

ARTICLE IV

Aucune prohibition ni restriction ne sera appliquée par une Partie contractante à l'importation ou à l'exportation d'un produit quelconque en provenance ou à destination du territoire de l'autre Partie contractante à moins qu'elle ne s'applique également à l'importation ou à l'exportation d'un produit similaire en provenance ou à destination des territoires de tous tiers pays, exception faite des restrictions à l'importation ou sur le change applicables à tous les pays dans des circonstances semblables aux fins de sauvegarder la position financière extérieure et la balance des paiements.

Les dispositions du présent Accord ne limiteront pas le droit que possède l'une ou l'autre Partie contractante d'appliquer des prohibitions ou des restrictions, de quelque nature que ce soit, destinées à protéger ses intérêts essentiels en matière de sécurité.

ARTICLE V

Les navires marchands de chacune des Parties contractantes et les cargaisons de ces navires, en arrivant dans les ports de mer de l'autre Partie contractante et en quittant ces ports et pendant le temps qu'ils y resteront, jouiront du traitement accordé à la nation la plus favorisée.

Les dispositions du présent Article ne s'appliqueront pas aux services portuaires, y compris le pilotage et le remorquage, non plus qu'au cabotage.

ARTICLE VI

Le Gouvernement de chacune des Parties contractantes accordera toute son attention aux observations que le Gouvernement de l'autre Partie contractante pourra faire en ce qui concerne l'exécution du présent Accord.

ARTICLE VII

Le présent Accord sera ratifié le plus tôt possible par les deux Parties contractantes et entrera définitivement en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification, qui aura lieu à Bucarest.

Le présent Accord entrera toutefois en vigueur provisoirement le jour de sa signature.

L'Accord commercial restera en vigueur pour une période de trois ans, à compter de la date de sa signature. Il pourra être prorogé pour une nouvelle période de temps, du consentement des deux Parties contractantes. A cette fin, les Parties contractantes entameront des négociations pour le renouvellement de l'Accord six mois au moins avant la date de son expiration.

DONE in Ottawa this twenty-second day of March 1968 in two copies in the English, French and Romanian languages, each version of which will be equally authentic.

FAIT à Ottawa ce vingt-deuxième jour de mars 1968, en deux exemplaires, en anglais, en français et en roumain, chaque version faisant également foi.

For the Government of Canada
ROBERT WINTERS
Pour le Gouvernement du Canada

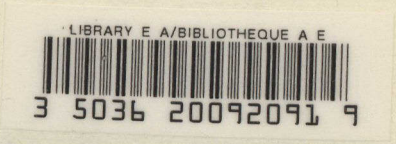
For the Government of the Socialist Republic of Romania
VASILIE RAUTA

Pour le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie



CANADA

TREATY SERIES



FINANCE

Amendment to the Articles Monetary Fund

©

©

Crown Copyrights reserved

Droits de la Couronne réservés

Available by mail from Information Canada, Ottawa,
and at the following Information Canada bookshops:

En vente chez Information Canada à Ottawa,
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1687 Barrington Street

HALIFAX
1687, rue Barrington

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

MONTREAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171 Slater Street

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221 Yonge Street

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393 Portage Avenue

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800 Granville Street

VANCOUVER
800, rue Granville

or through your bookseller

ou chez votre libraire.

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1969/26

Prix 35 cents N° de catalogue E3-1969/26

Price subject to change without notice

Prix sujet, changement sans avis préalable

Information Canada
Ottawa, 1973

Information Canada
Ottawa, 1973

FINANCE

Amendment Modification des Articles International

Fait à Washington, le 31 mai 1969

En vigueur le 23 juillet 1969

53 515 104
E30851E
6 3158093
1 142511
1573491

FAIT à Ottawa ce vingt-deuxième jour de mars 1968, en deux exemplaires en français et en anglais, chaque version faisant également foi.

For the Government of Canada
ROBERT WINTERS
Pour le Gouvernement du Canada

For the Government of the Socialist Republic of Romania
VASILIE RAUTA
Pour le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie

OTAWA	111 Slater Street	OTTAWA	111 Slater Street
TORONTO	211 Yonge Street	TORONTO	211 Yonge Street
WINNIPEG	301 Portage Avenue	WINNIPEG	301 Portage Avenue
MONTRÉAL	440 St. Catherine Street West	MONTRÉAL	440 St. Catherine Street West
OTTAWA	111 Slater Street	OTTAWA	111 Slater Street
TORONTO	211 Yonge Street	TORONTO	211 Yonge Street
WINNIPEG	301 Portage Avenue	WINNIPEG	301 Portage Avenue
MONTRÉAL	440 St. Catherine Street West	MONTRÉAL	440 St. Catherine Street West
OTTAWA	111 Slater Street	OTTAWA	111 Slater Street
TORONTO	211 Yonge Street	TORONTO	211 Yonge Street
WINNIPEG	301 Portage Avenue	WINNIPEG	301 Portage Avenue
MONTRÉAL	440 St. Catherine Street West	MONTRÉAL	440 St. Catherine Street West
OTTAWA	111 Slater Street	OTTAWA	111 Slater Street
TORONTO	211 Yonge Street	TORONTO	211 Yonge Street
WINNIPEG	301 Portage Avenue	WINNIPEG	301 Portage Avenue
MONTRÉAL	440 St. Catherine Street West	MONTRÉAL	440 St. Catherine Street West

Price: 25 cents Catalogue No. E3-1950/26
Price subject to change without notice.
Prix: 25 cents No. de catalogue E3-1950/26
Prix sujet changement sans avis préalable

Information Canada
Ottawa, 1973

Information Canada
Ottawa, 1973